

Sur les chemins de l'Imaginaire... On the trails of my Fancy...

Dès leur rencontre à Paris en 1986, Andrée Chedid suivit attentivement les traductions en anglais de ses écrits par Judy Pfau Cochran. Là se forgea une amitié qui devait durer jusqu'au grand départ d'Andrée Chedid en février 2011 vers les rives de l'Ailleurs qui l'avait toujours fasciné.

Dans la présente édition Judy Pfau Cochran offre la traduction française du premier recueil de poèmes de Chedid écrit en anglais. *On the trails of my Fancy* vit le jour au Caire en 1943 sous le pseudonyme d'A. LAKE, « LAC » nouant les initiales du couple Louis et Andrée Chedid. Ce recueil liminaire *Sur les chemins de l'Imaginaire*, traduit sous le titre proposé par l'auteur, peut être lu comme le tremplin de son parcours poétique, annonçant les thèmes qu'elle développa tout au long de son éminente carrière.

L'éclairante préface de J. Cochran permet de saisir en quoi ce premier recueil révèle les résonances poétiques, philosophiques et humaines de la sensibilité du grand poète qu'allait illustrer son œuvre.

...

Née au Caire en 1920, Andrée Chedid s'affirma romancière, nouvelliste, dramaturge et par-dessus tout poète. Couronnée de prix prestigieux dès le début de sa carrière, elle reçut le Goncourt de la Poésie en 2002 pour l'ensemble de son œuvre. En 2009 elle fut nommée Grand Officier de la Légion d'Honneur.



Judy Pfau Cochran, Docteur ès lettres, est Professeur émérite de littérature française à l'Université de Denison à Granville, dans l'Ohio. Interprète d'Andrée Chedid depuis leur rencontre, elle publia de nombreux articles et deux livres sur l'auteur dont Selected Poems of Andrée Chedid, la première anthologie bilingue, français-anglais, de l'œuvre poétique de Chedid.

ISBN : 978-2-343-09917-0
10 €



Sur les chemins de l'Imaginaire...

On the trails of my Fancy...

Traduction française et présentation de Judy PFAU COCHRAN



L'Harmattan